



**Convention sur l'attribution de la bonification pour tâches éducatives  
Vereinbarung über die Anrechnung von Erziehungsgutschriften  
Convenzione concernente l'attribuzione di accrediti per compiti educativi**

		Mère/Mutter/Madre	Père/Vater/Padre
<input type="checkbox"/>	<p><b>Attribution de la bonification pour les tâches éducatives</b> <b>Anrechnung der Erziehungsgutschrift</b> <b>Attribuzione di accrediti per compiti educativi</b></p> <p>(prise en charge de l'enfant assumée à égalité par la mère et par le père) (Betreuung des Kindes zu gleichen Teilen durch Mutter und Vater) (cura del figlio ripartita in ugual misura tra madre e padre)</p> <p>***</p>	50%	50%
<input type="checkbox"/>	<p><b>Attribution de la bonification pour les tâches éducatives</b> <b>Anrechnung der Erziehungsgutschrift</b> <b>Attribuzione di accrediti per compiti educativi</b></p> <p>(plus grande partie de la prise en charge de l'enfant assumée par la mère) (Betreuung des Kindes zum überwiegenden Teil durch die Mutter) (cura del figlio prevalentemente a carico della madre)</p> <p>***</p>	100%	0%
<input type="checkbox"/>	<p><b>Attribution de la bonification pour les tâches éducatives</b> <b>Anrechnung der Erziehungsgutschrift</b> <b>Attribuzione di accrediti per compiti educativi</b></p> <p>(plus grande partie de la prise en charge de l'enfant assumée par le père) (Betreuung des Kindes zum überwiegenden Teil durch den Vater) (cura del figlio prevalentemente a carico del padre)</p> <p>***</p>	0%	100%
<input type="checkbox"/>	<p><b>Pas de convention / Keine Vereinbarung / Nessuna convenzione</b></p> <p>(dès le 1.1.2015: dépôt de la convention dans les 3 mois auprès de l'APEA du domicile de la mère; en cas de non-respect du délai, l'APEA ouvrira une procédure, payante, pour statuer sur l'attribution de la bonification pour tâches éducatives) / (ab 1.1.2015: Einreichen der Vereinbarung innert 3 Monaten an die KESB am Wohnsitz der Mutter; im Säumnisfall wird die KESB ein kostenpflichtiges Verfahren betreffend Anrechnung der Erziehungsgutschriften eröffnen) / (dal 1.1.2015: la convenzione deve essere presentata all'APMA del domicilio della madre entro 3 mesi; se tale termine non viene rispettato, l'APMA apre una procedura onerosa per l'attribuzione degli accrediti per compiti educativi)</p>		

Lieu et date  
Ort und Datum  
Luogo e data

---

La mère  
Die Mutter  
La madre

---

Le père  
Der Vater  
Il padre

---